

Sefer Nachum (Nahum)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Nahum 1 - 3

אֶמְשָׂא נִינְוָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלְקוֹשִׁי: Nah1:1

1. masa' Nin'weh sepher chazon Nachum ha'El'qoshi.

Nah1:1 The oracle of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

<1> Ἀἴμα Νινευη· βιβλίον ὀράσεως Ναουμ τοῦ Ἐλκεσαίου.

1 Lēmma Nineuē; **bibliōn horaseōs Naoum tou Elkesaiou.**

The concern for Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

בְּאֵל קְנוּא וְנִקְמָה יְהוָה נִקְמָה יְהוָה וְיִבְעַל חֲמָה נִקְמָה יְהוָה לְצַרְיָו
וְנוֹטֵר הוּא לְאֵיבָיו: Nah1:2

2. 'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba`al chemah
noqem Yahúwah l'tsarayu w'noter hu' l'oy'bayu.

Nah1:2 A jealous and avenging El is אֵלִים; אֵלִים is avenging and a possessor of wrath.
אֵלִים takes vengeance on His adversaries, and He keeps wrath against His enemies.

<2> Θεὸς ζηλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ
ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἐξαίρων αὐτὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

2 Theos zelōtēs kai ekdikōn kyrios, ekdikōn kyrios meta thymou ekdikōn

Elohim is jealous, and YHWH is punishing; YHWH is punishing with rage;

kyrios tous hypenantious autou, kai exairōn autos tous echthrous autou.

YHWH is punishing his adversaries, and lifting away himself of his enemies.

גִּיהוָה אֶרְךָ אַפַּיִם וְגִדּוּל-כֹּחַ וְנִקְמָה לֹא יִנְקָה יְהוָה
בְּסוּפָה וּבְשֹׁעָרָה וְרִכּוֹ וְעֵנָן אֶבֶק הַגְּלִיּוֹ: Nah1:3

3. Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-koach w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah
ubis'`arah dar'ko w'`anan 'abaq rag'layu.

Nah1:3 אֵלִים is slow to anger and great in power, and אֵלִים shall not at all clear the guilty.
In whirlwind and in the storm is His way, and clouds are the dust of His feet.

<3> κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἀθῶων οὐκ ἀθῶώσει κύριος. ἐν συντελείᾳ
καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.

3 kyrios makrothymos, kai megalē hē ischys autou, kai athōōn ouk athōōsei kyrios.

YHWH is lenient, and great is his strength; and one as innocent shall not acquit YHWH;

en synteleiā kai en sysseismō hē hodos autou, kai nephelai koniortos podōn autou.

ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.

6 apo prosōpou orgēs autou tis hypostēsetai? kai tis antistēsetai en orgē thymou autou?

From in front of his anger who shall stand, and who shall withstand in the anger of his rage?

ho thymos autou tēkei archas, kai hai petrai diethrybēsan ap' autou.

His rage melts away sovereignties, and the rocks are broken because of him.

ז טוֹב יְהוָה לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיֵּדַע חֲסִי בּוֹ׃

7. tob Yahúwah l'ma'oz b'yom tsarah w'yode'a chosey bo.

Nah1:7 is good, for a stronghold in the day of trouble, and He knows those who trust in Him.

<7> χρηστός κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν.

7 chrēstos kyrios tois hypomenousin auton en hēmera thlipseōs kai ginōskōn tous eulaboumenous auton; Gracious is YHWH to the ones waiting on him in the day of affliction; and he is knowing of the ones venerating him.

חַיְבֻשְׁטֵף עֹבֵר כְּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֵיבָיו יִרְדֹּף-חֲשֹׁךְ׃

8. ub'sheteph ober kalah ya'aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.

Nah1:8 But with an overflowing flood He shall make a complete end of its place, and shall pursue His enemies into darkness.

<8> καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ διώξεται σκότος.

8 kai en kataklysmō poreias synteleian poiēsetai tous epegeiromenous, And by a flood coursing a consummation he shall execute of the ones rousing up; kai tous echthrous autou diōxetai skotos. and his enemies shall pursue darkness.

ט מַה-תַּחֲשֹׁבוּן אֶל-יְהוָה כְּלָה הוּא עֹשֶׂה לְאֶתְ-תְּקוּמָם פַּעַמַּיִם צָרָה׃

9. mah-t'chash'bun 'el-Yahúwah kalah hu' oseh lo'-thaqum pa'amayim tsarah.

Nah1:9 What you are plotting against is good, He shall make a complete end of it? Distress shall not rise up twice.

<9> τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται, οὐκ ἐκδικήσει δις ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν θλίψει.

9 ti logizesthe epi ton kyrion? synteleian autos poiēsetai, ouk ekdikēsei dis epi to auto en thlipsei; What do you devise against YHWH? a consummation He himself shall make. He shall not punish twice for the same thing with affliction.

י כִּי עַד-סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבָאָם סְבוּאִים אֶפְלוּ כְּקֹשׁ יִבֵּשׁ מְלֵא׃

10. ki ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im 'uk'lu k'qash yabesh male'.

Nah1:10 For as long as thorns are interwoven, so with their drink they are drunken;

יְדִוְצָנָה עֲלֶיךָ יְהוָה לֹא-יִזְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבַּיִת אֱלֹהֶיךָ אֲכַרִּית פְּסֹל

וּמִסֵּכָה אֲשֵׁים קִבְרֶךָ כִּי קָלוֹת׃ פ

14. w'tsiuah `aleyak Yahúwah lo'-yizara` mishim`ak `od mibeyth `eloheyak `ak`rith pesel umasekah `asim qib`reak ki qaloath.

Nah1:14 יְדִוְצָנָה has commanded concerning you: **None of your name shall be sown any more.**
I shall cut off idol and image from the house of your deity.
I shall appoint your grave, for you are despised.

<14> καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος, οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματός σου ἔτι·
ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτά· θήσομαι ταφήν σου, ὅτι ταχεῖς.

14 kai enteleitai hyper sou kyrios, ou sparēsetai ek tou onomatou sou eti;

And shall give charge concerning you YHWH,

There shall not be sown the report of your name any longer

ex oikou theou sou exolethreusō ta glypta kai chōneuta; thēsomai taphēn sou, hoti tacheis.

from out of the house of your deity; I shall utterly destroy the carved images,

and the molten images; I shall establish your burial, and that quickly.

Chapter 2

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Nah2:1
:אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֲהַיְבֶנָה עַל-הַהָרִים הַגְּדֹלִי מִבְּשֵׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם חָגִי יְהוּדָה חֲגַיִק

שְׁלָמִי נְדָרְיִךְ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר-בְּךָ בְּלִיעֵל כְּלָה נְכֹרֶת׃

15. (2:1 in Heb.) hinneh `al-heharim rag`ley m`baser mash`mi`a shalom chagi Yahudah chagayik shal`mi n`darayik ki lo` yosiph `od la`abor-bak b`lia`al kuloh nik`rath.

Nah1:15 Behold, on the mountains the feet of Him bearing good news, proclaiming, peace!
Celebrate your feasts, O Yahudah; Pay your vows.

For the worthless shall not continue any more to pass through you; He is cut off completely.

<2:1> Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην·

ἐόρταζε, Ιουδα, τὰς ἐορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου,

διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαιώσιν.

1 Idou epi ta orē hoi podes euaggelizomenou kai apaggellontos eirēnēn;

Behold upon the mountains the feet announcing good news, and reporting peace.

heortaze, Iouda, tas heortas sou, apodos tas euchas sou,

Solemnize, O Judah, your holidays! Render your vows!

dioti ou mē prosthēsōsin eti tou dielthein dia sou eis palaiōsin.

For in no way should they proceed any longer to go through you,

for they should have grown old.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Nah2:2
:אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

בְּעֲלָה מִפִּיךָ עַל-פְּנֵיךָ נִצּוֹר מִצְרָה

צִפְהָה-דְּרָךְ חֲזִיק מְתַנַּחֵם אֲמִן כִּם מְאֹד׃

1. (2:2 in Heb.) `alah mephits `al-panayik natsor m'tsurah
tsapeh-derek chazeq math'nayim 'amets koach m'od.

Nah2:1 The one who scatters has come up against your face.

Guard the ramparts, watch the road, strengthen your loins, fortify your power exceedingly.

<2> Συντετέλεσται, ἐξήρται ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος ἐκ θλίψεως·
σκόπευσον ὁδόν, κράτησον ὀσφύος, ἀνδρῖσαι τῇ ἰσχύι σφόδρα,

2 Syntetelestai, exērtai anebē emphysōn eis prosōpon sou exairoumenos ek thlipseōs;

He is finished, he is consumed, ascended breathing in your face the one being lifted away
from out of affliction.

skopeuson hodon, kratēson osphuos, andrisai tē ischui sphodra,

Watch the way! Hold the loin! Be manly in strength very!

לְכָרְמֶךָ יְזַכְּרְךָ שְׁפֹסֶךָ יְזַכְּרְךָ-אֶת אֲזָרְךָ שׁוֹרְךָ עָלֶיךָ 3
:יְזַכְּרְךָ שְׁפֹסֶךָ יְזַכְּרְךָ שְׁפֹסֶךָ עָלֶיךָ
גַּפִּי שָׁב יְהִי אֶת-גְּאוֹן יַעֲקֹב כְּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל
כִּי בְּקָקִים בְּקָקִים וְזָמְרִיהֶם שִׁחֲתוּ:

2. (2:3 in Heb.) ki shab Yahúwah 'eth-g'on Ya`aqob hig'on Yis'ra'El

ki b'qaqum boq'qim uz'moreyhem shichethu.

Nah2:2 For shall restore the splendor of Yaaqob like the splendor of Yisrael,
even though plunderers have plundered them and destroyed their vine branches.

<3> διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὕβριν Ἰακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ἰσραηλ,
διότι ἐκτινάσσοντες ἐξετίναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν

3 dioti apestrepsen kyrios tēn hybrin Iakōb kathōs hybrin tou Israēl,

For YHWH perverted the insolence of Jacob, as the insolence of Israel;

dioti ektinassontes exetinaxan autous kai ta klēmata autōn, diephtheiran

for the ones shaking off shook them off, and their vine branches they ruined.

שְׁפֹסֶךָ יְזַכְּרְךָ לְכָרְמֶךָ שְׁפֹסֶךָ יְזַכְּרְךָ 4
:יְזַכְּרְךָ שְׁפֹסֶךָ יְזַכְּרְךָ שְׁפֹסֶךָ יְזַכְּרְךָ
דַּמְגָן גְּבוּרִיהוּ מְאָדָּם אֲנָשֵׁי-חֵיל מִתְלַעִים
בְּאֵשׁ-פְּלִדוֹת הַרְכָּב בְּיוֹם הַכִּינּוֹ וְהַבְּרָשִׁים הֲרַעְלוּ:

3. (2:4 in Heb.) magen giboreyhu m'adam 'an'shey-chayil m'thula'im

b'esh-p'ladoth harekeb b'yom hakino w'hab'roshim har'alu.

Nah2:3 The shields of his mighty ones has become red; the mighty men are clothed in scarlet;
the chariots shall be with flaming torches in the day of preparation; and the cypress trees shall be shaken.

<4> ὄπλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων, ἀνδρας δυνατοὺς ἐμπαίζοντας ἐν πυρί·
αἱ ἡνία τῶν ἀρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐτοιμασίας αὐτοῦ, καὶ οἱ ἵππεις θορυβηθήσονται

4 hopla dynasteias autōn ex anthrōpōn, andras dynatous empaizontas en pyri;

The weapons of his command of men men are mighty mocking with fire;

hai hēniai tōn harmatōn autōn en hēmerā hetoimasias autou, kai hoi hippeis thorybēthēsontai

the reins of their chariots in the day of his preparation,

and the horsemen shall be making a disruption.

5 יָאֵבְדוּ אֲנָשִׁים וְיִשְׁפָּרוּ אֲנָשִׁים וְיִשְׁפָּרוּ אֲנָשִׁים וְיִשְׁפָּרוּ אֲנָשִׁים
 5 יְהִי כְּהַרְבֵּב הַחַיִּצוֹת וְיִהְיֶה כְּהַרְבֵּב הַחַיִּצוֹת וְיִהְיֶה כְּהַרְבֵּב הַחַיִּצוֹת
 כְּהַרְבֵּב הַחַיִּצוֹת וְיִהְיֶה כְּהַרְבֵּב הַחַיִּצוֹת וְיִהְיֶה כְּהַרְבֵּב הַחַיִּצוֹת

4. (2:5 in Heb.) **bachutsoth yith'hol'lu harekeb yish'taq'sh'qun**
bar'choboth mar'eyhen kalapidim kab'raqim y'rotsetsu.

Nah2:4 The chariots **race madly** in the streets, **they rush wildly** in the squares,
their appearance is like torches, **they dash to and fro** like lightnings.

<5> ἐν ταῖς ὁδοῖς, καὶ συγχυθῆσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακῆσονται ἐν ταῖς πλατείαις·
 ἢ ὄρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρὸς καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσαι.

5 en tais hodois, kai sygchythēsontai ta harmata kai symplakēsontai en tais plateiais;
In the ways; shall be in tumult the chariots, **and shall be closely joined** in the squares;
hē horasis autōn hōs lampades pyros kai hōs astrapai diatrechousai.
the sight of them as lamps of fire, and as lightnings running along.

6 וַיִּזְכֹּר אֲדִירָיו וְכָשְׁלוֹ בַּהֲלָכוֹתָם יִמְהָרוּ חוֹמָתָהּ וְהָכֵן הַסֹּכֶךְ׃
 6 וַיִּזְכֹּר אֲדִירָיו וְכָשְׁלוֹ בַּהֲלָכוֹתָם יִמְהָרוּ חוֹמָתָהּ וְהָכֵן הַסֹּכֶךְ׃

5. (2:6 in Heb.) **yiz'kor 'adirayu yikash'lu bahalikoatham y'maharu chomathah w'hukan hasokek.**

Nah2:5 He remembers his nobles; they stumble in their march,
 they hurry to her wall, and the covering shall be prepared.

<6> καὶ μνησθήσονται οἱ μεγιστᾶνες αὐτῶν καὶ φεύξονται ἡμέρας καὶ ἀσθενήσουσιν
 ἐν τῇ πορείᾳ αὐτῶν καὶ σπεύσουσιν ἐπὶ τὰ τείχη καὶ ἐτοιμάσουσιν τὰς προφυλακὰς αὐτῶν.

6 kai mnēsthēsontai hoi megistanes autōn kai pheuxontai hēmeras kai asthenēsousin en tē poreiā autōn
And shall be remembering their great men, and shall flee by day;
and they shall be weak in their goings;
kai speusousin epi ta teichē kai hetoimasousin tas prophylakas autōn.
and they shall hasten unto the walls, and they shall prepare advance guards their.

7 זְשַׁעְרֵי הַנְּהַרֹת נִפְתָּחוּ וַיִּהְיֶה כְּלִי נְמוּג׃
 7 זְשַׁעְרֵי הַנְּהַרֹת נִפְתָּחוּ וַיִּהְיֶה כְּלִי נְמוּג׃

6. (2:7 in Heb.) **sha`arey han'haroth niph'tachu w'haheykal namog.**

Nah2:6 The gates of the rivers are opened and the palace is dissolved.

<7> πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοίχθησαν, καὶ τὰ βασίλεια διέπεσεν,

7 pylai tōn potamōn diēnoichthēsan, kai ta basileia diepesen,
Gates of the cities were opened wide, and the palaces fell into ruin,

8 חוֹהֶצֶב גִּלְתָּהּ הִעֲלָתָהּ וְאַמְהַתִּיָּהּ מִנְהַגוֹת כְּקוֹל
 יוֹנִים מִתְּפֹפֶת עַל-לְבָבָהּ׃
 8 חוֹהֶצֶב גִּלְתָּהּ הִעֲלָתָהּ וְאַמְהַתִּיָּהּ מִנְהַגוֹת כְּקוֹל
 יוֹנִים מִתְּפֹפֶת עַל-לְבָבָהּ׃

7. (2:8 in Heb.) **w'hutsab gul'thah ho`alathah**
w'am'hotheyah m'nahagoth k'qol yonim m'thoph'photh `al-lib'behen.

<11> ἐκτιναγμός και ἀνατιναγμός και ἐκβρασμός και καρδίας θραυσμός και ὑπόλυσις γονάτων και ὠδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν, και τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.

11 ektinagmos kai anatinagmos kai ekbrasmos kai kardias thrausmos

Thrusting and violent shaking, and tumult, and heart breaking,

kai hypolysis gonatōn kai ödines epi pasan osphyn, kai to prosōpon pantōn hōs proskauma chytras.

and loosening of the knees, and pangs on every loin, and the face of all as a burnt earthen pot.

יבִיא מֵעוֹן אֲרֵיּוֹת וּמְרֻעָה הוּא לְכַפְרִים אֲשֶׁר הָלַךְ אֲרֵיָה
לְבִיא שָׁם גִּיר אֲרֵיָה וְאֵין מִחְרִיד:

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m`on 'arayoth umir`eh hu' lak'phirim
'asher halak 'ar'yeh labi' sham gur 'ar'yeh w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions and the feeding place of the young lions,
where the lion, lioness and lion's cub walked there, with nothing to disturb them?

<12> ποῦ ἐστὶν τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων και ἡ νομὴ ἢ οὔσα τοῖς σκύμοις,
οὗ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος και οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;

12 pou estin to katoikētērion tōn leontōn kai hē nomē hē ousa tois skymnois,

Where is the home of the lions, and the pasture being to the cubs?

hou eporeuthē leōn tou eiselthein ekei, skymnos leontos kai ouk ēn ho ekphobōn?

Where go did the lion, for to enter there cub the lion, and there was none frightens them?

יִגְאֲרֵיהָ טָרֵף בְּדֵי גְרוּתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֵתָיו
וַיִּמְלֵא-טָרֵף חֲרָיו וּמַעֲנֹתָיו טָרֵפָה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeh toreph b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu
way'male'-tereph chorayu um'onthayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tear in pieces enough for his cubs, strangles for his lionesses,
and filled his lairs with prey and his dens with torn prey.

<13> λέων ἤρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμοις αὐτοῦ και ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσι αὐτοῦ
και ἐπλησεν θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ και τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς.

13 leōn hērpasen ta hikana tois skymnois autou kai apepnixen tois leousin autou

The lion seized by force the things fit for his cubs, and choked prey for his young lions,

kai eplēsen thēras nossian autou kai to katoikētērion autou harpagēs.

and filled with game his nest, and his home of things of seizure.

יֵד הַנְּגִי אֵלָיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בְּעֶשֶׂן רִכְבָּהּ וּכְפִירֶיךָ
תֹּאכַל חֲרָב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טָרֵפֶךָ וְלֹא-יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מְלֹאכְכָה: ׀

13. (2:14 in Heb.) hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'hib`ar'ti be`ashan rik'bah

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשִׁמְתִּיךָ כְּרֹאֵי:

6. w'hish'lak'ti `alayik shiqutsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.

Nah3:6 I shall throw filth on you and make you vile, and set you up as a spectacle.

<6> καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου καὶ θήσομαί σε εἰς παράδειγμα,

6 kai epirripsō **epi se** bdelygmon **kata tas akatharsias sou** kai thēsomai **se eis paradeigma,**

And I shall cast upon you an abomination according to your uncleannesses,
and I shall make you for an example.

אֲשַׁלֵּךְ עָלֶיךָ בְּדֵלְיֻגְמוֹן כַּטָּא תַּאֲכַרְסִּיּוֹתַיִךְ וְהִשְׁתַּמְתִּיךָ כְּרֹאֵי
:יִשְׁתַּמְתִּיךָ כְּרֹאֵי אֲשַׁלֵּךְ עָלֶיךָ בְּדֵלְיֻגְמוֹן כַּטָּא תַּאֲכַרְסִּיּוֹתַיִךְ וְהִשְׁתַּמְתִּיךָ כְּרֹאֵי

זִוְהָיָה כְּלִי-רֹאֵיךָ יְהוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שְׂוָה־הָיָה
נִינְוָה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵינן אֲבִקֵּשׁ מִנְחָמִים לָהּ:

7. w'hayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar shad'dah Nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lah.

Nah3:7 And it shall come about that all who see you shall shrink from you and say, Nineveh is devastated! Who shall grieve for her? From where shall I seek comforters for you?

<7> καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὄρων σε ἀποπηδήσεται ἀπὸ σου καὶ ἐρεῖ Δειλαία Νινευη· τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῆ;

7 kai **estai pas ho** horōn **se** apopēdēsetai **apo sou** kai **erei Deilaia** Nineuē;

And it shall be all the ones seeing you shall go from you, and shall say, Wretched Nineveh,

tis stenaxei autēn? pothen zētēsō paraklēsin autē?

who shall moan her? From what place shall I seek comfort to her?

אֲשַׁר-חִיֵּל יָם מָיִם חוֹמָתָהּ:
חֲהִיטְבִי מִנְּאָא אָמֹן הִיִּשְׁבָּה בְּיַאֲרֵיִם מִיָּם סְבִיב לָהּ
אֲשַׁר-חִיֵּל יָם מָיִם חוֹמָתָהּ:

8. hathey't'bi miNo' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah 'asher-cheyl yam miyam chomathah.

Nah3:8 Are you better than No-amon, who dwelt among the Nile branches, with water surrounding her, whose rampart was the sea, the wall consisted of the sea?

<8> ἐτοίμασαι μερίδα, ἄρμους χορδῆν, ἐτοίμασαι μερίδα, Ἀμων ἢ κατοικουσα ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλω αὐτῆς, ἥς ἢ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς,

8 **hetoimasai merida, harmosai chordēn, hetoimasai merida, Amōn hē katoikousa en potamois,**

Prepare you a portion, tune the string of the lyre!

Prepare a portion for Ammon, the one inhabiting in rivers!

hydōr kyklō autēs, hēs hē archē thalassa kai hydōr ta teichē autēs,

Water is round about her, whose rule is the sea, and water her walls.

ט כּוֹשׁ עֲצָמָה וּמְצָרִים וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִיִם הִיוּ בְּעִזְרָתֶךָ:
אֲשַׁר-חִיֵּל יָם מָיִם חוֹמָתָהּ:
ט כּוֹשׁ עֲצָמָה וּמְצָרִים וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִיִם הִיוּ בְּעִזְרָתֶךָ:

9. Kush `ats'mah uMits'rayim w'eyn qetseh Put w'Lubim hayu b'ez'rathek.

Nah3:9 Ethiopia was her might, and Egypt too, without limits. Put and Lubim were among her helpers.

9) καὶ Αἰθιοπία ἡ ἰσχύς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς,
καὶ Λίβυες ἐγένοντο βοήθοι αὐτῆς.

9 kai Aithiopia hē ischys autēs kai Aigyptos, kai **ouk estin** peras tēs phygēs,

Ethiopia is her strength, and Egypt. And there **stood no** limit of your flight into exile.

kai Libues egenonto boēthoi autēs.

Libya became her helpers.

×ΥΠΥΗ-ΛΥ W499 ΥWΘ92 32660 71 29W9 3Y63 3676 423-71 10
:72929 ΥΦ×9 326Υ41-ΛΥΥ 69Υ1 Υ42 3249Υ7-60Υ
יגם-היא לגלה הקלכה בשבי גם עלליה ירטשו בר'אש כל-חוצות
ועל-נכבדיה יהו גורל וכל-גדוליה רתקו בזקים:

10. **gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam `olaleyah y'rut'shu b'ro'sh kal-chutsoth w'al-nik'badeyah yadu goral w'kal-g'doleyah rut'qu baziqim.**

Nah3:10 Yet she went into exile; she went into captivity;
also her children were dashed to pieces at the head of every street;
they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound with fetters.

10) καὶ αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύεται αἰχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς ἔδαφιούσιν
ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς βαλοῦσιν κλήρους,
καὶ πάντες οἱ μεγιστάνες αὐτῆς δεθήσονται χειροπέδαις.

10 kai autē eis metoikesian poreusetai aichmalōtos,

And she into displacement shall go captive;

kai ta nēpia autēs edaphiousin ep' archas pasōn tōn hodōn autēs,

and her infants they shall dash upon corners of all her ways;

kai epi panta ta endoxa autēs balousin klērous, kai pantes hoi megistanes autēs dethēsontai cheiropedais.

and over all her honorable things they shall cast lots,

and all her great men shall be tied with manacles.

:92Υ47 2Υ07 2W99X X4-71 37607 23X 29ΥW× X4-71 11
יאגם-את הנשכרי תהי נעלמה גם-את תבקשי מעוז מאויב:

11. **gam-'at' tish'k'ri t'hi na'alamah gam-'at' t'baq'shi ma`oz me'oyeb.**

Nah3:11 You too shall become drunk, you shall be hidden.

You too shall search for a refuge from the enemy.

11) καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερεωραμένη, καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν.

11 kai sy methysthēsē kai esē hypereōramenē, kai sy zētēseis seautē stasin ex echthrōn.

And you shall be intoxicated. And you shall be for overlooking,

and you shall seek for yourself a position from enemies.

:6Υ24 27-60 26772 20272-74 72929-70 7274X 72929-67
יב כל-מבצריך תאנים עם-בפורים אם-ינועו ונפלו על-פי אוכל:

12. **kal-mib'tsarayik t'enim im-bikurim im-yino`u w'naph'lu al-pi okel.**

Nah3:12 All your strongholds shall be like fig trees with the firstfruits;
if they are shaken, they fall upon the mouth of the eater.

<12> πάντα τὰ ὄχυράματά σου συκαί σκοπούς ἔχουσαι·

ἐὰν σαλευθῶσιν, καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος.

12 **panta ta ochyrōmata sou sykai skopous echousai; ean saleuthōsin, kai pesountai eis stoma esthontos.**

All your fortresses are as you, fruits having, and if they should be shaken, they shall fall into the mouth of ones eating.

כָּל־צוּרֹתַי כַּאֲנִי וְכִי־יִשְׁעוּן יִפְּלוּ בְּפִי־אֹמֵר עֹשֶׂה אֱמֶת 13
:יִפְּלוּ בְּפִי־אֹמֵר כַּאֲנִי וְכִי־יִשְׁעוּן

יִגְהַנֶּה עַמֶּיךָ נָשִׁים בְּקִרְבֶּיךָ לְאִי־בֵיךָ פְתוּחַ נִפְתָּחוּ שְׁעֵרַי
אֲרִצֶּיךָ אֶכְלֶה אֲשֶׁר בְּרִיחֶיךָ:

13. **hinneh `ammek nashim b'qir'bek l'oy'bayik pathoach niph't'chu sha`arey 'ar'tsek 'ak'lah 'esh b'richayik.**

Nah3:13 Behold, your people are women in your midst!

The gates of your land are opened wide to your enemies; fire consumes your gate bars.

<13> ἰδοὺ ὁ λαὸς σου ὡς γυναῖκες ἐν σοί· τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι ἀνοιχθήσονται
πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου.

13 **idou ho laos sou hōs gynaiques en soi; tois echthrois sou anoigomenai anoichthēsontai pylai tēs gēs sou,**

Behold, your people are as women among you to the ones your enemies.

By opening shall be open the gates of your land.

kai kataphagetai pyr tous mochlous sou.

shall devour **Fire the bars of your gates.**

יָד מִי מְצוֹר שְׁאֲבִי-לָךְ חֲזִיקִי מִבְּצָרֶיךָ בְּאֵי בְטִיט
וְרִמְסִי בַחֲמֶר הַחֲזִיקִי מִלְבָּן: 14

14. **mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.**

Nah3:14 Draw for yourself water for the siege; strengthen your fortifications;

go into the clay and tread in the mortar; make the brick mold strong.

<14> ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὄχυρωμάτων σου,
ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον·

14 **hydōr periochēs epispasai seautē kai katakratēson tōn ochyrōmatōn sou,**

water for being encompassed about Draw to yourself! Secure your fortresses!

embēthi eis pēlon kai sympatēthēti en achyroids, katakratēson hyper plinthon;

Step into the mortar, and trample it together with straw! Secure it more than with a brick!

טוֹשֶׁם תֵּאכְלֶיךָ אֲשֶׁר תִּכְרִיתֶךָ חֶרֶב תֵּאכְלֶיךָ כִּי־לֶקֶד הַתְּכַבֵּד
כִּי־לֶקֶד הַתְּכַבֵּדִי כְּאֲרִבָּה: 15

15. **sham to'b'lek 'esh tak'rithek chereb to'b'lek kayaleq hith'kated kayeleq hith'kab'di ka'ar'beh.**

Nah3:15 There fire shall consume you, the sword shall cut you down;

Your people are scattered on the mountains and no one gathers.

<18> ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου, βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺς δυνάστας σου· ἀπῆρην ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος.

18 enystaxan hoi poimenes sou, basileus Assyrios ekoimisen tous dynastas sou; slumbered Your shepherds, O king of Assyria, rested your mighty ones.

apēren ho laos sou epi ta orē, kai ouk ēn ho ekdechomenos. departed Your people unto the mountains, and there was none looking out for them.

יִשְׂרָאֵל־כִּהְיָה לְשִׁבְרָךְ נִחְלָה מִכַּתָּךְ כֹּל שְׁמֵי שְׁמֵעָךְ תִּקְעוּ כַף עֲלֶיךָ
:אֶל־מִי לֹא־עָבְרָה רָעַתְךָ תָּמִיד

19. 'eyn-kehah l'shib'reak nach'lah makatheak kol shom'ey shim'ak taq'u kaph aleyak ki al-mi lo'-ab'rah ra'ath'ak tamid.

Nah3:19 There is no relief for your breakdown, your wound is incurable. All who hear of your report shall clap their hands over you, for on whom has not your evil passed continually?

<19> οὐκ ἔστιν ἰασίς τῇ συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου· πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ· διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

19 ouk estin iasis tē syntribē sou, ephlegmanen hē plēgē sou; pantes hoi akouontes

There is no healing to your destruction; is inflamed your wound. All the ones hearing

tēn aggelian sou krotēsousin cheiras epi se; dioti epi tina ouk epēlthen hē kakia sou dia pantos? the message of you clap hands over you.

For upon whom not come upon did your evil continually?